

СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ *BUCKET*: ИНОСКАЗАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ, НЕ ЗАМЕЧЕННЫЙ СЛОВАРЯМИ

Статья обосновывает тезис о необходимости тщательного учета оценочного потенциала английского слова при определении структуры полисемии и формулировке дефиниций. Для анализа избрано существительное *bucket*, обозначающее в первом словарном варианте утилитарный и простой предмет повседневного быта. Сопоставительный анализ дефиниции онлайн-словаря *Lexico* и избранных контекстов из интернет-ресурсов позволяет продемонстрировать, насколько отрывочным является описание структуры значения *bucket* в словаре по сравнению с тем, как это слово используется в английском языке. В качестве причины серьезных лакун в описании словесного значения анализ выявил недостаток внимания лексикографов к маркерам иносказательного использования слова в контексте. Анализ иносказательных контекстов употребления *bucket* позволяет не только описать и определить упущенный вариант значения существительного, но и продемонстрировать его роль в формировании значения сложного слова *bucket list*. Также обоснован иносказательно-выразительный потенциал словосочетания *kick the bucket*, которое традиционно трактуется как полностью переосмысленная идиома со значением *die*. Приводятся примеры контекстов, свидетельствующие об игровой природе словосочетания *kick the bucket*, которая формируется с опорой на иносказательный потенциал существительного *bucket*, выявленный в процессе анализа контекстов. Проведенный анализ позволяет указать на наличие положительного оценочного потенциала в самой основе корневого значения *bucket* и высказать предположение о том, что именно этот компонент значения может послужить основой для четкого разграничения структуры значений у *bucket*, *pail* и *can*, что также является проблемой в связи с перекрестными дефинициями в толковых словарях. Установление неучтенного в словарях иносказательного варианта значения *bucket* позволяет выявить целый ряд системных семантических связей, указывающих на мотивированный характер образований *bucket list* и *kick the bucket*. Библиогр. 15 назв.

Ключевые слова: полисемия, значение, контекст, иносказательность, идиома.

Igor V. Tolochin

St Petersburg State University

THE NOUN *BUCKET*: THE FIGURATIVE SENSE OVERLOOKED BY DICTIONARIES

The paper makes a strong case for treating figurative contexts of an English word as an important factor in the disambiguation of its polysemy and in the search for successful sense definitions. The noun *bucket* has been selected for a case study. A comparative study of the definition of *bucket* in *Lexico* online dictionary and in a number of selected contexts drawn from electronic databases clearly demonstrates the inconclusive information the dictionary provides about the meaning of this noun. The root cause of this is attributed to the insufficient attention the lexicographers have paid to the markers of the

figurative use of *bucket* in context. The analysis of figurative contexts has made it possible to define a separate figurative sense of this word and also to account for the meaning and the expressive potential of the compound *bucket list* and the phrase *kick the bucket* traditionally considered a non-compositional idiom meaning *die*. The analysis of the figurative sense of *bucket* also reveals a strong positive evaluative charge at the very core of the meaning of this word. A hypothesis is proposed that further study of the evaluative potential of the nouns *bucket*, *pail* and *can* may clarify the differences in their meaning and help avoid cross-references in dictionary definitions. Defining the figurative sense of *bucket* adds a missing link to the systemic representation of its meaning in dictionaries and highlights its role in informing the expressive potential and meaning of *bucket list* and *kick the bucket*. Refs 15.

Keywords: polysemy, meaning, context, figurativeness, idiom.

Статья посвящена обсуждению проблемы, характерной для современной англоязычной лексикографии. Она заключается в том, что при описании значения слова лексикографы не уделяют должного внимания иносказательному потенциалу в самой основе значения. Это связано с господствующей традицией, которая опирается на постулат о предметном значении как основе содержания знака [Trask, Stockwell 2007: 51, 66–67; Kroeger 2019: 21–22, 172–173]. В результате за рамками словарной статьи остаются целые комплексы контекстов, а также словарь оказывается не в состоянии выявить семантическую мотивированность идиоматических сочетаний значениями входящих в них слов.

В качестве примера для анализа выбрано существительное *bucket*. Оно представляет интерес, поскольку, с одной стороны, оно обозначает привычный широко используемый в быту предмет, а с другой — его основа входит в состав сложного существительного *bucket list*, которое представлено в словаре отдельно. Также это существительное используется и в идиоме *kick the bucket*, которая традиционно трактуется как полностью переосмысленное словосочетание. Этой идиоме приписывается этимология, которая связывает *bucket* с совсем другим словом [Funk 2002: 168].

Источником дефиниций для анализа послужил онлайн-словарь *Lexico*, поскольку именно этот общедоступный словарь разрабатывается группой лексикографов, работающих над постоянным обновлением и редактированием «Оксфордского словаря английского языка». Словарная статья предлагает два варианта значения *bucket*. В первом варианте словарь предлагает выделять пять подзначений слова:

1. A roughly cylindrical open container with a handle, made of metal or plastic and used to hold and carry liquids.
 - 1.1 The contents of a bucket or the amount it can contain.
 - 1.2 **buckets** (*informal*) Large quantities of something, especially liquid.
 - 1.3 A compartment on the outer edge of a waterwheel.
 - 1.4 The scoop of a dredger or grain elevator.
 - 1.5 A scoop attached to the front of a loader, digger, or tractor.

2. Computing

A unit of data that can be transferred from a backing store in a single operation (Lexico).

В дефиниции первого варианта словарь подробно описывает материальный предмет и указывает на его утилитарную функцию (*used to hold and carry liquids*). При этом в основном значении не фиксируется какой-либо оценочный потенциал слова. Первые два подварианта представляют собой типичные метонимические производные по модели «контейнер — содержимое контейнера», а остальные три подварианта указывают на технические подзначения, называющие части более сложных механизмов, способные выполнять ту же функцию, которая отмечена у основного значения. Отметим здесь лишь интересное указание на присутствие оценочности во втором подварианте (*large quantities of something*). Мы ниже вернемся к этой дефиниции.

Второй вариант значения представлен как термин из сферы компьютерного программирования. В дефиниции также никак не просматривается присутствие выразительной оценочности.

Словарь никак не заметил существования контекстов, в которых существительное *bucket* используется иносказательно при описании мыслительной деятельности, когда речь идет о необходимости систематизации данных для принятия значимых решений. Приведем два примера, в которых значение *bucket* никак не может быть объяснено ни одним из вариантов словарной статьи *Lexico*:

- (1) **Make Buckets:** *As part of filtering your thinking, as well as managing the stored-up information you've uncovered, try thinking in buckets. Different buckets should represent different things, so your ideas exist in diverse categories. Brand pillars, content pillars, values — these can all be associated with buckets. Try coming up with a few ideas and then matching them up into common threads. Those threads are your buckets, so just start dropping ideas in. If ideas overlap buckets, they might be too complex or unclear. If the buckets are empty, you're probably not done ideating. When they are full, simplify, even as far as single words. "This is my emotional idea, this is my inspirational idea, and this is my aspirational idea" (Dowd 2017).*
- (2) *There are two basic buckets of legal challenges to vaccine laws. The first are religion-based challenges, which argue that vaccine mandates without religious exemptions violate the First Amendment. And the Supreme Court has indeed swatted these away by a 6–3 vote. The second bucket of cases question the federal government's authority to mandate vaccinations, even if they include religious exemptions (Stern 2022).*

В примере (1) *bucket* используется для обозначения процесса анализа информации и закрепления ее в памяти для того, чтобы на этой основе формулировать новые творческие идеи. Маркерами этого значения являются словосочетания *filtering your thinking, managing the stored-up information; exist in diverse categories; matching your ideas into common threads*. Именно этот процесс и называется в тексте *making buckets*. Это существительное реализует иносказательный

вариант значения, который переносит данное слово в тип контекста, никак не зафиксированный в словарной дефиниции. Пример (2) взят из статьи о полемике вокруг законодательства США по поводу обязательной вакцинации от ковида. В этом примере *bucket* обозначает систематизированные аргументы против обязательной вакцинации, объединенные по темам и представленные для принятия окончательного решения Верховным судом США. Как видим, в этом контексте *bucket* реализует иносказательный вариант значения, аналогичный тому, что мы выявили в примере (1). Маркеры этого значения — *legal challenges, religion-based challenges, cases questioning the federal government's authority*.

Рассмотренные контексты позволяют нам сформулировать дефиницию для иносказательного варианта значения *bucket*, не представленного в словарях: (*figurative*) *impactful experiences arranged hierarchically in accordance with one's priorities to determine further action*. Следующие три примера иллюстрируют, насколько естественным для английского языка является использование *bucket* в этом варианте своего значения:

- (3) *I'm talking about balance in your life. You may not notice but I do motivational speaking through the dance workshops that I teach and one of the biggest things that I like to talk about is having a balanced lifestyle. <...> But here's the problem though, if you look at every single bucket of your life, we're talking health, spirituality, relationships, financial, everything, you're going to notice that maybe you spent more time in things that are less important. Or maybe when you spent more time in this bucket, you're having another bucket go down. I know for me personally, I can admit that I worked probably way too much* (Brambila 2021).
- (4) *She tells us in her own words what the thrilling sky diving experience was like. 'There were only two wishes left lying in my bucket — a tandem parachute jump and an abseil'* (Granny Gets Wings s. a.).
- (5) *The Four Buckets approach to unpacking mental chaos. Sort your head out so that you can (1) figure out what needs to be attended to and (2) to clear your head so you can sleep. It's a really practical type of mindfulness* (Rumination 2021).

Маркерами данного варианта значения являются словосочетания, характеризующие умственные усилия субъекта по определению приоритетов для дальнейшей деятельности: это *a balanced lifestyle; health, spirituality, relationships, financial, everything* в примере (3); *only two wishes left* в примере (4) и *unpacking mental chaos; figure out what needs to be attended to* в примере (5). Во всех контекстах *bucket* демонстрирует положительный оценочный потенциал. *Buckets* позволяют хранить что-то ценное для говорящего и управлять ситуацией.

Особый интерес представляет пример (4). Словосочетание *only two wishes left lying in my bucket* указывает на связь данного варианта значения существительного со сложным словом *bucket list*, которое в словаре *Lexico* представлено вне связи со значением *bucket* и парадоксальным образом определяется как результат переосмысления идиоматического выражения *kick the bucket*:

A number of experiences or achievements that a person hopes to have or accomplish during their lifetime.

Origin

Early 21st century from the phrase *kick the bucket* 'die' (see *kick*), popularized by the 2007 film *The Bucket List*.

Парадоксально то, что для понимания содержания идиомы предлагается отсылка к глаголу *kick*, а роль существительного *bucket* не учитывается. В интервью, из которого взят пример (4), сложное слово *bucket list* используется в начале статьи под заголовком «*Granny Gets Wings*». Подзаголовок связан не с идеей о конце жизни, а с процессом реализации приоритетов: *One more tick to go and 84 year old granny Anne de Ruig's bucket list is completed*. Речь идет об энтузиазме и жизненной энергии пожилой женщины. То, как *bucket* далее используется в интервью (пример (4)) свидетельствует не о том, что *bucket list* ведет свое происхождение от идиомы *kick the bucket*, значение которой словарь просто определяет с помощью одного слова *die*, а, наоборот, указывает нам на то, что и идиома *kick the bucket*, судя по всему, связана с иносказательным потенциалом слова *bucket*, который функционирует в языке в широком спектре контекстов, как мы это уже продемонстрировали, и по отношению к которому сложное существительное *bucket list* является семантически мотивированным. Само это сложное существительное следует рассматривать как результат деривационных процессов именно в рамках контекстуальных возможностей иносказательного варианта *bucket*. На это указывают и контексты, в которых *bucket list* вообще никак не связан с пожилым возрастом:

- (6) *Why Finland Should Be on Your Travel Bucket List This Summer* (Judge 2020).
- (7) *When it comes to creating a Christmas bucket list for your family, there are a lot of Christmas activity ideas that you can find all over the internet. And some of them are really awesome!* (The best ideas for a Christmas... 2021).

В примерах (6) и (7) составление списка приоритетов (причем совсем не обязательно имеется в виду реальный физический список — речь идет об определении наиболее значимых действий в ближайшем будущем) никак не связано с идеей о приближающейся смерти. Оба контекста естественно встроены в структуру значения *bucket*, которую мы продемонстрировали в примерах (1)–(5).

Как видим, выявление иносказательного варианта значения *bucket* позволило определить и то место, которое занимает сложное существительное *bucket list* в деривационных связях в языковой системе. *List* как результат осмысления приоритетов для ближайшей деятельности подготовлен контекстным потенциалом существительного *bucket*. Мы видели, как во всех примерах с *bucket* в ближайшем контексте обозначаются мыслительные усилия по систематизации приоритетов и формированию четких ориентиров для дальнейшей деятельности (*sort your*

head out; unpack mental chaos; having a balanced lifestyle; filtering your thinking; bucket of cases).

Следующее важное наблюдение касается того, каким образом установление данного варианта значения может помочь нам уточнить и содержание значения *bucket* в контекстах, в которых речь идет о материальном приспособлении. Этот вопрос интересен потому, что в английском языке имеются три существительных, которые могут использоваться для обозначения одного и того же физического объекта. Это *bucket*, *can* и *pail*. Наши наблюдения позволяют сформулировать гипотезу о том, что характер использования этих слов в контекстах, в которых речь идет о материальном предмете, будет зависеть от оценочного потенциала в основе каждого из этих существительных. Мы уже отметили, что иносказательный вариант значения *bucket* обладает однозначно положительным оценочным потенциалом. Следующий пример позволит установить источник этого положительного потенциала. Он заложен в самой основе значения данного слова:

- (8) *Hexes, curses and even superstitions make their way into this episode. We even talk about energy, karma and crystals. But since life is all about balance we decided to invent a few new superstitions of our own. Learn what you need to say three and half times to be wrapped in good fortune and remember when things are going well, that's "Milk In The Bucket!"* (Jonathan & Travis... 2021).

На сайте обсуждаются различные эзотерические практики. Во введении к занятию авторы обещают, что то, что пользователи узнают, принесет им удачу, и завершают вводный абзац фразой *when things are going well, that's "Milk In The Bucket!"*. Само восклицание отсылает нас к первому утилитарному значению *bucket* и передает радость фермера от удачного надоя. Контексты, в которых *bucket* используется в ситуациях, подобной этой, приводятся несколько раз в качестве иллюстративных примеров к первому значению *bucket* в *Lexico*. Из двадцати примеров два описывают работу фермеров:

- (9) 'He still dumps the milk in buckets and carries the buckets to the milk tank.
They would get up at five o'clock in the morning to milk 45 head of cattle with bucket-style milkers, and then carry the buckets to the milk coolers' (*Lexico*).

Bucket в этих примерах является приспособлением, которое используется в тяжелом и значимом трудовом процессе. Другие примеры из той же словарной статьи демонстрируют такие же закономерности. *Bucket* — это удобный предмет для регулярного использования в значимых, трудоемких процессах, предполагающих достижение плодотворных результатов:

- (10) Women roll barrels and carry buckets containing materials needed for the construction of a reservoir.
'Separate plastic buckets carry the right and left harnesses.'
'Enterprising youngsters collected the petrol in buckets and plastic cool-drink bottles before taking it away to their homes.'

‘Requirements: tin buckets, plastic bags containing sufficient sand to half-fill each receptacle’ (Lexico).

Несколько иллюстративных предложений из словарной статьи в примере (10) подтверждают нашу гипотезу о том, что даже в своем утилитарном значении *bucket* используется при описании значимых видов деятельности, направленных на положительный результат и требующих определенных усилий. Нам представляется, что именно этот оценочный потенциал *bucket* может послужить основой для определения различий в характере использования этого слова по сравнению с *can* и *pail*. Таким образом, в примере (8) восклицание передает чувство радости от решения трудной задачи и выступает в качестве иносказательно-выразительного усиления фразы *when things are going well, that’s ...*. Обратим внимание на то, что в предыдущей части контекста из примера 8 мы выделяем маркер, характерный для рассмотренного выше иносказательного варианта *bucket: life is all about balance* (см. примеры (1), (3), (5)). Этот маркер позволяет установить деривационную мотивированность иносказательного варианта *bucket* в предыдущих примерах оценочным потенциалом, заложенным в саму основу его корневого значения. Если в рамках словосочетания *milk in the bucket* это существительное выступает в своем первом утилитарном значении, его положительный оценочный потенциал позволяет авторам сайта использовать все это словосочетание в контексте, описывающем ожидаемый положительный результат от процесса обучения, — контекст, характерный уже для иносказательного варианта *bucket*, на что указывает и отмеченный выше частотный в подобных контекстах маркер.

Наши наблюдения позволяют сделать вывод о том, что и дефиниция 1.2 как подзначение первого утилитарного варианта значения *bucket* (*large quantities of something, especially liquid*) также не совсем точная. Примеры к данной дефиниции показывают, что это существительное употребляется прежде всего не для описания процесса измерения материального объема жидкости, как это следует из дефиниции, а для передачи ощущения особой значимости и ценности какого-либо процесса, причем сам по себе процесс может оцениваться и отрицательно:

(11) ‘I’ve lost gallons of sweat and buckets of blood all for you.’

‘Stores in London and Manchester we visited were selling them by the bucket: two London locations had sold out their stock entirely.’

‘Despite the heavens opening and depositing buckets of rain a few times this weekend, the festival has been hugely successful.’

‘I wept buckets’ (Lexico).

При ощущении потери или горя использование *buckets* передает значимость и ценность для говорящего того, что послужило источником отрицательного переживания.

Также выявленные закономерности в структуре значения этого существительного позволяют сделать предположение о том, что и традиционно выделяемая идиома *kick the bucket* тоже входит в зону контекстуального потенциала этого

существительного. Словарь *Lexico* дает предельно лаконичное определение этой идиоме, которая представлена в отдельной словарной статье, используя просто глагол *die* (*Lexico*). Прежде всего отметим, что в языке возможно использование этого словосочетания вне связи с фактом смерти. При этом словосочетание используется как иносказательно-выразительная аналогия по типу того, как мы наблюдали использование словосочетания *milk in the bucket* в примере (8):

- (12) *I once heard the analogy that trust is like a big bucket that gets filled with water (making deposits) one drop at a time, and some withdrawals (the massive ones) are like "kicking the bucket" — in other words, because of a single action, you simply don't have anything left. The important thing to remember is that it's not smart to kick the bucket! You're going to make mistakes ... but try not to make the ones that completely destroy trust (Covey 2006).*

В примере (12) автор сравнивает крупное снятие с денежного счета, которое приводит к снижению кредитного рейтинга, с неуклюжим действием, когда собранная по капле вода потеряна из-за того, что человек опрокинул *the bucket*. Очевидно, что главное в иносказательном потенциале словосочетания *kick the bucket* в данном контексте — это именно описание действия *kick* как досадного недоразумения, которое приводит к потере ценного содержимого и создает проблемы.

Пример (12) открывает возможность объяснить то, что осталось за рамками словарной дефиниции: почему в контекстах, когда идет речь о смерти, *kick the bucket* не воспринимается как трагическое событие или утрата. В таких контекстах смерть представляется как досадная помеха, нарушающая планы, или как неожиданное неуклюжее действие субъекта, которое комментируется с отстраненной иронией. Интересно, что примеры, которые приводятся в словаре *Lexico*, четко иллюстрируют именно этот оценочный фон, задаваемый словосочетанием, который никак не может быть выведен из однословной дефиниции *die*:

- (13) 'when the old girl finally kicked the bucket there was no mention of yours truly in the will'
'I see the old man finally kicked the bucket.'
'If I kick the bucket, half of everything immediately goes to the government, because we're not legally married.'
'Heck, I've had 2 dramatically different careers already and am contemplating a good few more before I kick the bucket!'
'The film's title refers to a wish list that two terminally ill men try to fulfill before each kicks the bucket.'
(*Lexico*)

Последнее предложение из примера (13) представляет особый интерес: лексикографы приводят цитату из рекламного текста, посвященного фильму *The Bucket List* (Brevet 2006).

Насмешливо-ироничный тон предложений из примера (13) определен прежде всего выразительным потенциалом *kick the bucket*, подменяющим значение смерти как горестной утраты описанием неуклюжего комичного действия, которое невозможно воспринимать серьезно. Мы считаем, что данное содержание словосочетания *kick the bucket* объясняется как раз тем, что в нем нет переосмысления или утраты мотивировки. Наш анализ этого словосочетания подтверждает актуальность наметившегося в последние два десятилетия отхода от положения о переосмысленности идиом как основной характеристики этих образований. Значимость игрового, иносказательного содержания и потенциальная возможность изменчивости структуры идиоматических выражений обсуждаются в ряде работ [Dobrovolskij, Piirainen 2018; Dobrovolskij, Piirainen 2021; Omazic 2008; Philip 2008].

Наши наблюдения над тем, как в английском языке используется существительное *bucket*, позволяют сделать несколько важных выводов о роли оценочного потенциала в структуре значения слов, которые обозначают простые бытовые предметы в своих частотных вариантах значений. Представленный анализ подтверждает выводы, полученные и описанные в ряде статей, которые демонстрируют возможности уточнения структуры значения слова с помощью учета его оценочного потенциала [Smirnova 2016; 2021; Smirnova, Tolochin 2018; Tkalich, Tolochin 2018]. Структурирование значения слова как функция контекста широко обсуждается в рамках корпусных исследований [Brezina 2018; Harris, Hutton 2007; Rundell 2018]. Мы стремились продемонстрировать, что обращение к самому широкому электронному ресурсу — Всемирной паутине — может быть также полезно, как и работа с более узкими профессионально обработанными корпусами. Тщательная обработка контекстов и их выявление на основе стабильных маркеров еще раз подтверждают, что наиболее удачным подходом к трактовке словесного значения следует считать положение Л. Витгенштейна о том, что значение слова есть способ его использования в языке [Wittgenstein 2016]. Проведенный анализ открывает новые возможности для уточнения структуры словарных дефиниций и разработки словарных статей, в которых более полно будут учтены все выразительные возможности слова в языке.

Источники иллюстративного материала

- Brambila A. How to Spin on Your Toe // Blog. 2021. URL: <https://www.brambilabong.com/blogs/dubstep/how-to-spin-on-your-toe> (дата обращения: 10.05.2022).
- Brevet B. Nicholson and Freeman Are on 'The Bucket List' // COMINGSOON.net. 26.06.2006. URL: https://www.comingsoon.net/movies/news/511458-nicholson_and_freeman_are_on_the_bucket_list (дата обращения: 10.05.2022).
- Covey S. The Speed of Trust: The One Thing that Changes Everything. New York, Simon & Schuster, 2006. URL: [https://books.google.com/books?id=sSQ-NDSyR5kC&pg=PT182&lpg=PT182&dq=Some+withdrawals+\(the+huge+ones\)+are+like+kicking+the+bucket&source=bl&ots=XUnNC6eIFv&sig=ACfU3U2YviQFYymK79jwFg0EVFHO-4patvg&hl=en&sa=X&ved=2ahUKEwjar9Xmkar3AhWdVTABHcerCdYQ6AF6BAg-](https://books.google.com/books?id=sSQ-NDSyR5kC&pg=PT182&lpg=PT182&dq=Some+withdrawals+(the+huge+ones)+are+like+kicking+the+bucket&source=bl&ots=XUnNC6eIFv&sig=ACfU3U2YviQFYymK79jwFg0EVFHO-4patvg&hl=en&sa=X&ved=2ahUKEwjar9Xmkar3AhWdVTABHcerCdYQ6AF6BAg-)

- dEAM v=onepage&q=Some%20withdrawals%20(the%20huge%20ones)%20are%20like%20kicking%20the%20bucket&f=false (дата обращения 10.05.2022).
- Dowd J. 50 Tips to Be a Better Brainstormer // Digital Surgeons. 01.05.2017. URL: <https://www.digitalsurgeons.com/thoughts/creative/50-tips-to-be-a-better-brainstormer/> (дата обращения: 10.05.2022).
- Granny Gets Wings // Letaba Herald. [S.a.] URL: <https://letabaherald.co.za/11440/granny-gets-wings/amp> (дата обращения: 10.05.2022).
- Jonathan & Travis. Milk In the Bucket // Quick Question. 07.09.2021. URL: <https://quickquestion.libsyn.com/qq-009-milk-in-the-bucket> (дата обращения: 10.05.2022).
- Judge L. Why Finland Should Be on Your Travel Bucket List This Summer // AEWORLD. 31.03.2020. URL: <https://aeworld.com/lifestyle/travel/why-finland-should-be-on-your-travel-bucket-list-this-summer/> (дата обращения 10.05.2022).
- Rumination: Just Do the “4 Buckets” // YouTube. 2021. URL: https://www.youtube.com/watch?v=yJQLuzWV_v4 (дата обращения: 10.05.2022).
- Stern M. The Hidden Agenda Behind the Attack on Vaccine Mandates // Slate. 06.01.2022. URL: <https://slate.com/news-and-politics/2022/01/supreme-court-biden-vaccine-mandates.html> (дата обращения: 10.05.2022).
- The best ideas for a Christmas bucket list your family will love // Playful Notes. 2021. URL: <https://playfulnotes.com/christmas-bucket-list/> (дата обращения: 10.05.2022).

Словари

- Lexico: Oxford English Dictionary. URL: <https://www.lexico.com/> (дата обращения: 10.05.2022).

Литература/References

- Brezina V. *Statistics in corpus linguistics: a practical guide*. Cambridge, Cambridge University Press, 2018.
- Dobrovol'skij D., Piirainen E. Conventional figurative language theory and idiom motivation. *Yearbook of Phraseology*, 2018, 9 (1), pp. 5–30.
- Dobrovol'skij D., Piirainen E. *Figurative Language: cross-cultural and cross-linguistic perspectives*. Berlin, De Gruyter, 2021.
- Funk Ch. *A hog on ice and other curious expressions: the origin and development of the pungent and colorful phrases we all use*. New York, Harper Colophon Books, 2002.
- Harris R., Hutton C. *Definition in theory and practice: language, lexicography and the law*. London, Bloomsbury Publishing, 2007.
- Kroeger P. *Analyzing meaning*. Berlin, Language Science Press, 2019.
- Omazic M. Processing of idioms and idiom modifications: a view from cognitive linguistics. Granger S., Meunier P., Benjamins J. (eds). *Phraseology: an interdisciplinary perspective*. Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, 2008, pp. 67–79.
- Philip G., Reassessing the canon: fixed phrases in general reference corpora. Granger S., Meunier P., Benjamins J. (eds). *Phraseology: an interdisciplinary perspective*. Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, 2008, pp. 95–108.
- Rundell M. Searching for extended units of meaning and what to do when you find them. *Lexicography. Journal of ASIALEX*, 2018, no. 5 (1), pp. 1–17.
- Smirnova A. “Where is the bank?” or how to “find” different senses of a word. *Heliyon*, 2016, no. 2 (6), e00065.

- Smirnova A., Tolochin I. Terrible angels: semantic ambivalence and polysemy. *GEMA Online Journal of Language Studies*, 2018, no. 18 (3), pp. 153–169.
- Smirnova A. In awe of God, nature and technology: a lexical approach to the differentiation of emotional responses. *3L: Language, Linguistics, Literature. The Southeast Asian Journal of English Language Studies*, 2021, no. 27 (4), pp. 232–243.
- Tkalich A., Tolochin I. Crimson: more than a shade of red (dictionary definitions versus context use). *Topics in Linguistics*, 2018, no. 19 (2), pp. 22–37.
- Trask R. L., Stockwell P. *Language and linguistics; the key concepts*. New York, Routledge, 2007.
- Wittgenstein L. *Philosophical investigations*. Chichester, John Wiley and Sons Ltd, 2016.

Сведения об авторе

Толочин Игорь Владимирович

Доктор филологических наук, профессор

Санкт-Петербургский государственный университет

Российская Федерация, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7–9

Igor V. Tolochin

Dr Sci. in Philology, Professor

St Petersburg State University

7–9, Universitetskaya nab., St Petersburg, 199034, Russian Federation

E-mail: st002533@spbu.ru

SPIN-код: 4126-2100

Author ID: 57203726879

Researcher ID: C-3623-2016

ORCID: 0000-0003-1393-5342